

2019 退修會報名表 Retreat Registration

Last Name	First Name	中文姓名	Sex 性別	Adult 18+	Youth 12-17	Child 4-11	Toddler 0-3

**Total attending:** \_\_\_\_\_ **Prefer handbook in English? #** \_\_\_\_\_ **手冊 (中)? #** \_\_\_\_\_

聯絡人姓名 **Contact Name** \_\_\_\_\_ 電話 **Phone:** ( ) \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ 電郵 **Email:** \_\_\_\_\_  
 完整地址 (如需接送) **Full Address if you need rides:** \_\_\_\_\_

能帶人嗎? **Can you provide rides?** \_\_\_\_\_ 能帶幾位? **How many?** \_\_\_\_\_

**Full Time Attendance:** 2 nights lodging, includes all 7 meals (費用包括住宿和用餐)

Please select lodging choice;

# Adults: # \_\_\_\_\_ x \$ \_\_\_\_\_  West Wing  Hillside  Dorm \$ \_\_\_\_\_  
 # Youth: # \_\_\_\_\_ x \$ \_\_\_\_\_  West Wing  Hillside  Dorm \$ \_\_\_\_\_  
 # Children: # \_\_\_\_\_ x \$ \_\_\_\_\_  West Wing  Hillside  Dorm \$ \_\_\_\_\_  
**Full Time Sub-Total:** \$ \_\_\_\_\_

**Part Time Attendance:** one overnight lodging only: 週六 Sat \_\_\_\_\_ 週日 Sun \_\_\_\_\_

# Adults: # \_\_\_\_\_ x \$ \_\_\_\_\_  West Wing  Hillside  Dorm \$ \_\_\_\_\_  
 # Youth: # \_\_\_\_\_ x \$ \_\_\_\_\_  West Wing  Hillside  Dorm \$ \_\_\_\_\_  
 # Children: # \_\_\_\_\_ x \$ \_\_\_\_\_  West Wing  Hillside  Dorm \$ \_\_\_\_\_

Part Time Meal Options:

週六中餐 Sat. Lunch	週六晚餐 Sat. Dinner	週日早餐 Sun. Breakfast	週日中餐 Sun. Lunch	週日晚餐 Sun. Dinner	週一早餐 Mon. Breakfast	週一中餐 Mon. Lunch
\$10 x ____ =	\$9 x ____ =	\$7 x ____ =	\$10 x ____ =	\$9 x ____ =	\$7 x ____ =	\$10 x ____ =

**Part Time Sub-Total:** \$ \_\_\_\_\_

**Free-will-offering** (to cover speaker honorarium and miscellaneous expenses): \$ \_\_\_\_\_

**Grand Total:** \$ \_\_\_\_\_

\* All attendees of 18+, please complete the Disclaimer and Authorization Form on next page. All attendees under 18 and attending alone, please complete "Parent/Guardian Authorization Form". 所有成人請填寫下頁的聲明和授權書。18歲以下獨自參加的請填寫家長授權書。

**For office use only (除同工外, 請勿填寫此欄):**

Total amount received \$ \_\_\_\_\_ Balance Due \$ \_\_\_\_\_ Check received \$ \_\_\_\_\_  
 Check # \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_ Cash received \$ \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_ Room assigned \_\_\_\_\_  
 Comments \_\_\_\_\_ Signed: \_\_\_\_\_

## 聲明与授權書

## Disclaimer and Authorization Form

**聲明：** 從報名起到退修會結束回到家中我們對自己的一切（安全，健康和財物等）完全負責，羅城華人教會及任何個人沒有任何責任。

**Disclaimer:** We are fully and solely responsible for everything (our safety, health, property etc.) from the time we register to the time we return home after the retreat. Rochester Chinese Christian Church and any others are not held responsible at all.

簽名（所有成人） Signature (all adults)

日期 Date

## 家長授權書(十八歲以下孩童) Parent/Guardian Authorization Form (Children Under 18)

我明白除了大會安排的兒童看顧和兒童/青少年節目的時間,我或受托人完全負責照看我的孩子。倘若有特別情況,我允許羅城華人基督教會人士向我的孩童提供或施予適當治療。

I understand that I or my entrusted person is solely responsible for taking care of my child(ren) except the scheduled periods of child care or children/youth program.

The Rochester Chinese Christian Church retreat personnel has my permission to provide or arrange medical treatment for my child(ren) should the need arise.

孩童姓名 Name of Your Child(ren)

家長/監護人姓名 Parent/Guardian Name

簽名 Signature

日期 Date

受托人姓名 Entrusted Person Name

簽名 Signature

日期 Date

***If the parent or guardian is not on site, the entrusted person also needs to sign above.***

## 退修會期間緊急情況聯絡電話 Your Phone In Case of Emergency During Retreat

家長/監護人/受托人電話 Parent/Guardian/Entrusted Person Phone \_\_\_\_\_

健康主保者姓名 Name who carries the health insurance \_\_\_\_\_

健康保險公司 Name of insurance company \_\_\_\_\_

保險號 ID # \_\_\_\_\_

醫生姓名 Doctor's name \_\_\_\_\_ 電話 Phone \_\_\_\_\_

注意事項 Special Instructions \_\_\_\_\_

## 2019 Retreat Registration

## LODGING AND MEAL COSTS INFORMATION

## FULL TIME ATTENDANCE: LODGING AND ALL MEALS INCLUDED:

全时间参加者人数 (费用包括住宿和用餐)

旅館 (成人) Adult-West Wing (2 Full Beds, Bath, AC)	廂房 (成人) (有洗手間) Adult-Dorm (2 Twin beds + Bath)	廂房 (成人) (无洗手間) Adult-Dorm (4 Twin beds, No Bath)	山邊小屋 (成人) Adult-Hillside (2 Twin Beds, Bath, Kitchen)	青少年廂房 Youth-Dorm (2 Bunk Beds)	兒童 Child (4-11)	幼童 Toddler (0-3)
\$189 Single	\$129 North	\$103	\$123	\$80	\$55	No Cost
\$159 Double	\$115 South					
\$134 Triple						
\$121 Quad						

## PART-TIME ATTENDANCE (one night lodging only)

部分时间参加者人数(每夜住宿, 不包括用餐)

旅館 (成人) Adult-West Wing (2 Full Beds, Bath, AC)	Intended to be Blank	廂房 (成人) (无洗手間) Adult-Dorm (4 Twin beds, No Bath)	山邊小屋 (成人) Adult-Hillside (2 Twin Beds, Bath, Kitchen)	青少年廂房 Youth-Dorm (2 Bunk Beds)	兒童 Child (4-11)	幼童 Toddler (0-3)	
週六 Sat or 週日 Sun	\$57	Blank	\$35	\$42	\$20	\$15	No Cost

## Meal Options: 餐费

週六中餐 Sat. Lunch	週六晚餐 Sat. Dinner	週日早餐 Sun. Breakfast	週日中餐 Sun. Lunch	週日晚餐 Sun. Dinner	週一早餐 Mon. Breakfast	週一中餐 Mon. Lunch
\$10	\$9	\$7	\$10	\$9	\$7	\$10

**Note: We encourage all to be able to participate in our once-a-year church family retreat!**

- If you have dietary restrictions, all effort is made to use low salt, low sugar, no nuts in food preparation, meals, healthy snacks available, etc.
- Thoughtful consideration given in assigning lodging to allow adequate sleep and rest.
- If you have any other special needs, please indicate them on your registration form.

羅城華人基督教會

Rochester Chinese Christian Church

**2019 Rochester Chinese Christian Church Retreat**

羅城華人基督教會二零一九年退修會

**General Information Sheet 到會須知**

RCCC invites you, your family, and your friends to attend the retreat. This is a special time for us to listen to the Lord's message, to fellowship with brothers and sisters and to rejoice everything God has provided. 羅城華人基督教會誠邀您和您的親友參加退修會，盼望你們能藉著講員的信息、弟兄姊妹之間的交通，享受在主里的美好時光。

**Theme 主題:** **Back to the Bible, Renewal of the Mind 歸回聖經, 心意更新**

**Speaker 講員:** **Pastor Paul Wang 王志勇牧師**

**Date 時間:** May 25-27 (Memorial Day Weekend, Saturday-Monday)  
五月二十五日上午至二十七日中午(國殤節周末,周六到周一)

**Location 地點:** Watson Homestead Conference and Retreat Center  
9620 Dry Run Road, Painted Post, NY 14870  
Telephone (607) 962-0541  
(Near Corning, about 1 hour and 45 minute drive from Rochester, NY)

Everybody on site must register even if no meals or rooms are needed. It is our responsibility and liability. 每位到場者必須註冊。這是我們對 Watson 的責任和信譽。

**Room Assignment 房間分配:**

Rooms are assigned on a first-come basis while full time participants have higher priority on room selection. It is our assumption that any rooms are acceptable to everyone regardless the room choice in the registration form. If you have any specific need, please register early and indicate so clearly. All efforts will be made to accommodate your request. If you find any problem during your stay, please bring it to the registration desk. We will try to help if all possible. 房間分配是按報名的先後次序而定。全時參與者比部分時間參與者優先。我們假設各位能接受任何房間。你若有特別需要，請尽早註冊並註明。大會註冊處盡量滿足各位的要求。倘若你有任何不滿意的地方，請到註冊處，我們盡量幫助。

**Fees 費用:**

All brothers and sisters are encouraged to attend the retreat. If the registration fee is a burden, please contact Brother An Ning (585-747-1742) or [anning\\_roc@yahoo.com](mailto:anning_roc@yahoo.com) for financial assistance. First time guests may be invited to attend on a free-will offering basis. 鼓勵所有弟兄姊妹參加退修會。倘若交全註冊費有困難，請與安寧弟兄 (585-747-1742) 或 [anning\\_roc@yahoo.com](mailto:anning_roc@yahoo.com)。第一次受邀參加的來賓可按自由奉獻註冊。

**Offerings 奉獻**

Offerings are accepted to offset the expenses of the retreat. Any amount over the registration fee is tax deductible. Please make all checks payable to "RCCC" for "Church Retreat". 歡迎弟兄姊妹按信心自由奉獻，用以補足大會所需經費。超出註冊費部分會作為免稅的奉獻。支票抬頭請填寫“RCCC”註明“退修會”。

**What to Bring 請攜帶下列物品**

- Bible, notebook and pen 聖經、筆記本、筆
- Adequate and warm clothing 足夠溫暖的衣服，包括外套
- Personal toiletries 個人梳洗用品
- Swim wear, bath towels, *etc.* 游泳衣、毛巾等
- Sport gears such as volleyball, basketball, tennis rackets *etc.* 運動器材，例如排球、籃球、網球等
- If you are assigned to the dorm room, bed linen, pillowcase, blankets, bath towels and wash cloths are provided; feel free to bring your personal sets or additional items for your own use. 倘若你報名住東西廂房，此次退休中心提供床單、枕頭套、毛毯或、洗浴毛巾。你也可以自帶睡袋。倘若你報名住旅館房，可以多帶毛毯，以防万一。

Watson Homestead and RCCC are not responsible for any losses. 康宁退修中心和教会不负任何损失。

**Check-In 簽到:**

Registration starts at 9am on Saturday, May 25. It closes at 10am when the program starts. Upon arrival, please check in at the registration desk for the following items:

註冊處在五月二十五日星期六早上九點開始，十點結束（大會開始）。到達時請到註冊處索取：

- Get your room number 你的房間號
- Get your key 房間鑰匙
- Pick up retreat handbook 退修會手冊
- Name Tag 名牌

Please pay attention to information regarding meals, locations for the messages, nursery, the youth program and children program. 請注意用餐地點、聚會地點、嬰兒室、青少年聚會地點、兒童上課地點等資料。

**How to get to the retreat 如何去康宁退修中心:**

- Take Route 390 South toward Corning 390 號公路往南開
- Take Route 17 East (merged onto I-86 E) (toward NYC) 17 號(与 86 號合并)公路往東開
- Take Exit 42 (Coopers Plains), 从 42 號出口(Coopers Plains)出来
- Turn left onto Meads Creek Road (i.e. Route 26 North) for 2.8 miles. Turn right onto Dry Run Road, drive for 0.5 mile into Watson Homestead. 左轉, 沿 Meads Creek 路 (也叫 26 號路) 向前開 两点八英里。右轉上 Dry Run 路, 开半英里即到康宁退修中心)
- **If you can offer or would need transportation, please contact Brother Simon Chan.**  
如果您在交通方面需要協助或願意提供協助，請聯絡陈雲瑞弟兄 (585-406-6197) or [siwchan@msn.com](mailto:siwchan@msn.com)。

**Any other questions**, please contact Brother David Lee. 如有任何其它问题，請与李鴻清弟兄聯絡 (585-489-1670) or [hq4000@hotmail.com](mailto:hq4000@hotmail.com).

---